

St
Martin
in
the
Fields

Chinese
Congregation

聖馬田
中文堂

主日二〇二四年四月廿一日，下午一時半
復活期第四主日

晚禱崇拜

講道
余榮輝

管風琴
吳鎮英

⊕ Common Worship

會眾站立。

始禮聖詩

基督是穩固根基

恩頌聖歌 249

- 1 主基督蒙天父揀選，是錫安穩固基礎；
他將教會聯成一體，親作基石，永為主。
惟獨他是教會保障，永遠可靠，賜援助。
- 2 如今我們相聚主前，求主恩眷親降臨，
垂聽僕人懇切呼求，施你大愛，降恩霖，
願主施恩，願主賜福，使衆心永享主恩。
- 3 願三一神恩待僕人，賜我心所望所求，
願皆主民同享恩典，一生一世共保守，
直到信衆沐榮光中，永與你統治萬有。
- 4 頌讚聖父、聖子、聖靈，頌讚、威榮歸真神，
同尊，同榮，同掌威權，三位一體一真神。
讚美聖父、聖子、聖靈，頌讚歌聲永無盡！

Urbs beata Jerusalem (Latin, before 9th century), translated by John Mason Neale (1818–1866), 蔡張敬玲(1938–) 譯

備禮

願主耶穌基督的亮光與平安常與你們同在。

眾 也與你同在。

主的榮光照耀我們。

眾 讓我們歡欣，一同頌唱上帝的讚歌，永不止息。

哈利路亞。基督已經復活。

眾 他果然復活。哈利路亞。

我們奉基督的名聚集，獻上我們的頌讚和感恩，聆聽並領受上帝的聖言，為世界的需要祈求，尋求我們的罪得赦免，並靠聖靈的力量，讓我們可以奉獻自己，侍奉上帝。

會眾坐下或跪下。

我們逾越節的羔羊——基督已經被殺獻為祭牲了。因此，讓我們以歡欣鼓舞，摒棄一切惡意和邪惡，並以真摯和真誠的心認罪。

眾 最慈悲的上帝，我們主耶穌基督的父，我們承認在思想及言行中，常常得罪了你，我們沒有盡心愛你，也沒有愛人如己。懇求你憐憫我們，饒恕我們過去的錯失，扶助我們省察目前，引領我們善策將來；使我們可以行公義、好憐憫，以謙卑之心與我們的上帝同行。阿們。

願愛和大能的上帝赦免我們，將我們從罪中釋放出來，藉他的靈醫治，及增添我們的力量，提昇我們進入主基督的新生命中。

眾 阿們。

至聖的上帝，我們的主宰，我們的真光與救贖；你是永遠配受榮耀和讚美的。你日間藉着雲柱，夜間藉着火柱，引領你的子民得自由。因他除去我們心中和意念裏的黑暗，使我們在真光中與你同行，並高呼基督得勝的名。願上帝——聖父、聖子和聖靈備受稱頌。

眾 願上帝永遠備受稱頌。

白晝已過，黑夜將至，讓我們同心禱告。

靜默片刻。

上帝啊！我們在你跟前獻上晚禱，願你的靈降臨在我們當中，釋放我們頌唱你的讚歌，直到永遠。

眾 阿們。

神的話語

詩篇

詩篇 23 篇

- 1 耶和華是我的牧者，我必不至缺乏。
- 2 他使我躺臥在青草地上、領我在可安歇的水邊。
- 3 他使我的靈魂甦醒、為自己的名引導我走義路。
- 4 我雖然行過死蔭的幽谷、也不怕遭害，因為你與我同在，你的杖、你的竿、都安慰我。
- 5 在我敵人面前、你為我擺設筵席，你用油脂了我的頭、使我的福杯滿溢。
- 6 我一生一世必有恩惠慈愛隨着我，我且要住在耶和華的殿中、直到永遠。

但願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈。

眾 起初這樣，現在這樣，將來也這樣，永無窮盡。阿們。

第一次經課

使徒行傳 4 章 5-12 節

第二天、官府、長老、和文士、在耶路撒冷聚會，又有大祭司亞那、和該亞法、約翰、亞力山大、並大祭司的親族都在那裏。叫使徒站在當中、就問他們說、你們用甚麼能力、奉誰的名、作這事呢。那時、彼得被聖靈充滿、對他們說、治民的官府、和長老阿、倘若今日、因為在殘疾人身上所行的善事、查問我們他是怎麼得了痊愈，你們眾人、和以色列百姓、都當知道、站在你們面前的這人得痊愈、是因你們所釘

十字架、上帝叫他從死裏復活的、拿撒勒人耶穌基督的名。他是你們匠人所棄的石頭、已成了房角的頭塊石頭。除他以外、別無拯救。因為在天下人間、沒有賜下別的名、我們可以靠着得救。

這是上主的道。

眾 感謝上主。

會眾站立。

聖頌

尊主頌

路加福音 1 章 46-55 節

眾 我心尊主為大、
我靈以上帝我的救主為樂。
因為他顧念他使女的卑微。從今以後、萬代要稱我有福。
那有權能的為我成就了大事。他的名為聖。
他憐憫敬畏他的人、直到世世代代。
他用膀臂施展大能。那狂傲的人、正心裏妄想、就被他趕散了。
他叫有權柄的失位、叫卑賤的升高。
叫飢餓的得飽美食、叫富足的空手回去。
他扶助了他的僕人以色列、
為要記念亞伯拉罕和他的後裔、施憐憫、直到永遠、正如
從前對我們列祖所說的話。
但願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈；起初這樣，現今這樣，
將來也這樣，永無窮盡。阿們。

會眾坐下。

第二次經課 約翰一書 3 章 16 節至末

主為我們捨命、我們從此就知道何為愛。我們也當為弟兄捨命。凡有世上財物的、看見弟兄窮乏、卻塞住憐恤的心、愛上帝的心怎能存在他裏面呢。小子們哪、我們相愛、不要只在言語和舌頭上。總要在行為和誠實上。從此、就知道我們是屬真理的、並且我們的心在上帝面前可以安穩。我們的心若責備我們、上帝比我們的心大、一切事沒有不知道的。親愛的弟兄阿、我們的心若不責備我們、就可以向上帝坦然無懼了。並且我們一切所求的、就從他得着。因為我們遵守他的命令、行他所喜悅的事。上帝的命令就是叫我們信他兒子耶穌基督的名、且照他所賜給我們的命令彼此相愛。遵守上帝命令的、就住在上帝裏面。上帝也住在他裏面。我們所以知道上帝住在我們裏面、是因他所賜給我們的聖靈。

這是上主的道。

眾 感謝上主。

福音經課 約翰福音 10 章 11-18 節

我是好牧人、好牧人為羊捨命。若是雇工、不是牧人、羊也不是他自己的、他看見狼來、就撇下羊逃走。狼抓住羊、趕散了羊羣。雇工逃走、因他是雇工、並不顧念羊。我是好牧人。我認識我的羊、我的羊也認識我。正如父認識我、我也認識父一樣。並且我為羊捨命。我另外有羊、不是這圈裏的。我必須領他們來、他們也要聽我的聲音。並且要合成一羣、歸一個牧人了。我父愛我、因我將命捨去、好再取回來。沒有人奪我的命去、是我自己捨的。我有權柄捨了、也有權柄取回來。這是我從我父所受的命令。

這是上主的道。

眾 感謝上主。

會眾站立。

聖詩

善牧恩慈歌

普天頌讚 28

- 1 萬愛之王，乃我善牧，
仁德恩慈永不移；
我若歸他，他永屬我，
我將再無窮困時。
- 2 我靈蒙救，由他導引，
來享安息活水邊；
到芳草地，飽嘗靈糧，
十分快樂享天筵。
- 3 我因愚妄，屢入歧途，
他因愛我來追尋；
將我輕輕安放肩頭，
歡然携我進家門。
- 4 我雖經過死亡幽谷，
親愛之主在身旁；
主杖主竿，仍安慰我，
十架引我向前方。
- 5 這樣經過生活長途，
主德主恩永不移；
但願長住善牧家裏，
虔誠頌讚無盡期。

Henry Williams Baker (1821–1877) based on Psalm 23, 劉廷芳(1892–1947) 譯

會眾於祈禱後坐下。

講道

會眾站立。

信經

眾 我信上帝，全能的父，是創造天地的主。
我信我主耶穌基督，是上帝的獨子，
因聖靈的能力成孕，由童貞馬利亞所生。
他在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架上，
受死、埋葬，降至陰間；
第三天復活；升天，坐在聖父的右邊。
他將要再來，審判活人死人。
我信聖靈，
我信聖而公的教會，
我信聖徒相通，
我信罪得赦免，
我信身體復活，
我信永生。阿們。

會眾坐下或跪下。

祈禱

代禱

回應：

主啊，求你憐憫。

眾 垂聽我們的禱告。

在結束時：

慈悲的天父，

眾 求你乃念聖子我們的耶穌基督，悅納我們的禱告。阿們。

祝文

全能的天父，你的聖子耶穌基督就是復活與生命；求你使信他的人得以從罪惡的死亡中復活並得着正直的生命，如此我們可以尋求天國的一切；奉我們的主耶穌基督而求，聖子與聖父、聖靈，惟一上帝，一同永生，一同掌權，永世無盡。

眾 阿們。

主禱文

讓我們凝聚我們的禱告和讚美，遵照我們救主的教導，我們要禱告：

眾 我們在天上的父，
願人皆尊你的名為聖，
願你的國降臨，
願你的旨意成就在地，如同成就在天。
我們日用的飲食，求你今日賜給我們。
又求饒恕我們的罪，
如同我們饒恕得罪我們的人。
不叫我們遇見試探，
拯救我們脫離凶惡；
因為國度、權柄、榮耀，
都是你的，從現在直到永遠。阿們。

會眾站立。

在下一首詩歌時，會收集奉獻以支持教會事工。會眾可於奉獻袋內、使用收款機或透過銀行轉賬奉獻，詳情列於本冊末頁。

- 1 常住天來妙愛中，我心不怕變遷，
這般信靠真穩妥，變遷不到此間；
縱使身外風怒吼，心中憂慮愁煩，
有主周圍護佑我，何致沉悶孤單？
- 2 憑主引我往何方，艱難也不回頭，
大牧便在我身旁，此外我更何求？
聖目永遠不模糊，聖智永遠清明，
因主認識他程途，我願與主同行。
- 3 前方自有青草場，我今還未看見；
原來黑雲當頭處，將成化日光天；
我心希望無限量，得行生命路程；
我將珍寶全獻主，主願與我同行。

Anna Laetitia Waring (1823–1910), 劉廷芳(1892–1947)、楊蔭瀏(1899–1984) 合譯

獻禮文

眾 萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。

結禮

祝福

上帝聖父既藉他的光榮叫基督從死者中復活，並賜我們力量，好能在基督復活的生命中與他同行；又願全能的上帝，聖父、聖子、聖靈，賜福給我們，保護我們，直到永遠。

眾 阿們。

歡迎及報告

平安

復活的基督站在他的門徒中間，對他們說：「願你們平安！」他們都因為主的同在，歡欣喜樂。哈利路亞。

哈利路亞。願復活的主基督的平安常與你們同在。

眾 也與你同在。哈利路亞。

讓我們互祝平安。

會眾可互祝平安。

結禮聖詩

奇妙的故事

頌主新歌 466

- 1 我要唱奇妙的故事，主耶穌為我捨生，
他離榮耀天家降世，各各他被釘犧牲。
我要唱奇妙的故事，主耶穌為我受死；
與聖徒同在榮耀裏，高聲唱快樂無比。

續下頁……

- 2 我曾離主徒然奔波，如迷羊走上歧途，
但耶穌以慈愛尋我，領我歸回走正路。
我曾屢次失足，犯錯，主爲我治傷，求宥，
雖黑暗驚懼環繞我，主釋放我使自由。
- 3 有時黑雲四面籠罩，遮蔽我狹窄的路，
但救主仍同在引導，慈悲手永遠攙扶。
我要唱奇妙的故事，主耶穌爲我受死；
與聖徒同在榮耀裏，高聲唱快樂無比。

Francis Harold Rowley (1854–1952), 紀哲生(1922–2009) 譯

風琴殿樂

堂務報告

主日 4 月 21 日	四月之星生日會
下午 3:00	崇拜後於何明華中心舉行
主日 5 月 19 日	聖靈降臨日
上午 10:00	中英文堂聯合崇拜
主日 7 月 28 日	香港聖約翰座堂詩班到訪
主日 9 月 15 日	聖馬田中文堂六十週年堂慶

852 Spaces Café（聖馬田堂外展事工）：義工招募及代禱事項

自六月起，每隔一週六下午 1 時至 4 時，852 Spaces Café 將為移英港人免費提供一個彼此認識的社交空間。Café 會提供飲品和簡單零食，旨在建立一個互相聆聽、互相支持的社羣。參加者無須報名，歡迎在時段內任何時間出席，停留長短任君選擇。

852 Spaces Café 每月將舉行一系列講座，回應移英港人生活上的不同挑戰。本期主題為「照顧者」，暫定講座主題包括「在家裏和腦退化長者相處」、「透過藝術和創作關懷社區」、「種族在英國職場及社區中的意義」等。參加講座需要報名，費用全免，詳情後續提供。

計劃現正招募 8–10 名義工，義工需出席培訓（5 月 18 日下午 1 時），並同意義工守則。有意了解更多，請填寫以下問卷：

https://qualtrics.ucl.ac.uk/jfc/form/SV_5iF0FFvVJRZymBU

詳情歡迎向林立豐弟兄 Joseph 查詢。

代禱事項：敬希弟兄姊妹為聖馬田堂外展事工禱告，為籌備小組，義工小組，參加者禱告。

852 Spaces Café 日期：

6 月 1 日，6 月 15 日，6 月 29 日

7 月 13 日，7 月 27 日

8 月 10 日，8 月 24 日

9 月 7 日，9 月 21 日

10 月 5 日，10 月 19 日

11 月 2 日，11 月 16 日

時間：下午 1:00–4:00

地點：Activity Room, The Connection at St Martin's, 12 Adelaide Street, London WC2N 4HW

歡迎！如果你是初次或最近來到聖馬田堂，請掃瞄此 QR 碼，留下你的聯絡方法，以便保持聯絡。



We Connect

婚禮

Revd Angels Sheard 將於五月十一日（週六）上午十一時在聖馬田堂與 James Patterson 舉行婚禮。特此誠邀各弟兄姊妹出席觀禮，共沐主恩，並參與其後酒會。

新崇拜禮文

自五月廿六日三一主日起，本堂的非聖餐崇拜將採用新崇拜禮文取代目前之晚禱崇拜。

六十週年堂慶標誌設計比賽

聖馬田中文堂今年將舉辦標誌設計比賽，以輔助我們六十週年的慶祝活動。該標誌將用於教會網站、社交媒體、海報、印刷材料、禮品或任何其他地方。

條款及細則

- 一、聖馬田中文堂成員
- 二、原創作品
- 三、審核準則：包含聖馬田中文堂特色，歷史元素，視覺吸引力，便於印刷
- 四、請細閱完整條款及細則：<http://smitfcc.org.uk/whatson>

請將你的設計電郵至 ccsmitf@gmail.com，截止日期為二〇二四年八月十五日。

中文堂財務及開支

如果尚未申報二〇二四年第一季的開支，請聯絡周曉彤姊妹 Anne 或相關事工領袖索取開支申報表格。

二〇二三年及二〇二四年一月至二月的奉獻摘要已經以電子方式發布。若需要印刷本或有任何疑問，請聯絡周曉彤姊妹。

請注意，Sum Up 感應式支付捐款需收取少量手續費(1.69%)。

兒童及青少年事工緊急招募義工

兒童教會及青少年事工急需招募同工加入事奉，協助培育兒童及青少年在信仰中成長。每月一次，活動內容包括引導兒童手工創作及聆聽故事。現時崇拜時段內的兒童教會 Children's Church 仍需要多一位弟兄姊妹協助；而每月第一、三主日下午三時半之青年人團契 Youth Group 亦希望可以多一位同工協助，以確保人手充足。

有意者請提供兩位推薦人資料（姓名及電郵）及填寫 DBS (Disclosure and Barring Service) 表格。詳情請聯絡兒童及青年部長 Joy Faulkner-Mpeho (joy.faulkner-mpeho@smitf.org)或梁維茵姊妹 Yen。

日期	四月廿一日	四月廿八日
講道	余榮輝	許子臻
讀經	龍向榮, 龍林詩明	曾嘉綸, 巫綺華, 凌宇軒
主禮	N/A	N/A
襄禮		凌宇軒
持杯	N/A	N/A
司禱	曾倪雅英	Ekie Wong
招待	Ekie Wong, 凌宇軒	Husan Cheung, Rebecca Yu
收捐	Karen Lui, 何吳綺清	梁維茵, Sarah Luk
茶會	Sarah Luk, Albert Au	Ringo Ho, Lily Ho

本堂聯絡

主任牧師：Revd Dr Sam Wells

電話：020 7766 1100

電郵：clergy@smitf.org, ccsmitf@gmail.com

網頁：www.smitfcc.org.uk

平信徒助理：凌宇軒、曾倪雅英

歡迎弟兄姊妹加入我們的 WhatsApp 或 Facebook 羣組，方便聯絡，詳情請與余榮輝 Wilson 或林立豐 Joseph 聯絡。



聖馬田中文堂各崇拜、團契及各聚會時間

粵語崇拜	主日下午 1:30
粵語詩班練詩	主日下午 12:00
兒童教會	每月第一及第三主日崇拜中進行
粵語家庭團契	每月第一及第三主日崇拜後下午 3:00
粵語安德烈團契	主日崇拜後下午 3:00
粵語保羅團契	主日崇拜後下午 3:00
粵語提摩太團契	週六或主日下午
粵語網上分享與禱告小組	週四晚上 8:00, Zoom 聚會
	聚會編號：845 1946 7883 密碼：866748

支持聖馬田堂

Account Name: St Martin-in-the-Fields PCC

Sort code: 604005

Account number: 31120504

Reference: 請填上「CSC」加上姓名 (例如：CSC Mary Chan)

上主日出席人數： 65

奉獻： 現金 £165.07

感應式支付 £70

感恩捐獻 £100

Some material in this service is copyright:

© The Archbishops' Council 2000, 2006

I Will Sing the Wondrous Story © HarperCollins Religious. Administered by Song Solutions CopyCare, 14 Horsted Square, Uckfield, East Sussex, TN22 1QG. <www.songsolutions.org> Used by permission.

Hymns using CCL 284612 and Calamus 1744, Music using MRL 811779.

St Martin-in-the-Fields, Trafalgar Square, London WC2N 4JJ 020 7766 1100 www.smitfcc.org.uk

April 2024